

EMPLOYMENT AGREEMENT

Full Name & Address of employer

Telephone No.

Visa No.

Date of Issue

FIRST PARTY in this agreement and referred to as

an Indian National holder of Passport No.

issued at Date

and resident of

referred to as SECOND PARTY have agreed as follows

1. As of the effective date of this agreement the Second Party shall work for the First Party in accordance with the terms of this agreement and of any supplements thereto as at the Head Office or branches of any organization associated or in cooperation with
2. This agreement shall become effective as of the date on which the Second Party arrives in Saudi Arabia stated at the bottom of the last page hereof and shall be in force for a period of Gregorian/Hirah years renewable for another period of years under the same terms and conditions unless either party expresses his desire in writing not to renew this agreement at least 30 days in advance of the date of completion of the contract
3. The First Party shall pay to the Second Party during the latter's performance of his duties a monthly salary of SR. only
4. The First Party will provide free suitable accommodation with furnishings to the Second Party
5. The First Party will provide to the Second Party free food (three meals daily)
6. The Second Party shall be entitled to an annual vacation of days after each twelve months of continuous service under this Agreement. Salary for vacation shall be paid in advance

عقد عمل

الاسم الكامل وعنوان الجهة المستخدمة

ص ب

هاتف

رقم التاشيرة

تاريخ الاصدار

تسار كطرف أول في هذا العقد هو السيد

هندي الحسينية حامل جواز سفر رقم

بتاريخ

صادر من

السائر في

يسمى كطرف ثاني يوافق على ما يلي

اعتباراً من تاريخ هذا العقد يوافق الطرف الثاني على العمل لدى الطرف الأول وفق شروط هذا العقد واية ملاحق اخرى بوظيفة في المكتب الرئيسي أو أي فرع في المملكة العربية السعودية

يسري هذا العقد اعتباراً من تاريخ وصول الطرف الثاني إلى المملكة العربية السعودية وفق ما هو موضح في ذيل هذا العقد وسيكون صالحاً لمدة شمسية مبرية وقابل للتجديد لمدة لاحقة اخرى بنفس البنود والشروط إذا لم يبد أحد الطرفين رغبة خطية في عدم تجديد هذا العقد مقدماً قبل 30 يوماً من نهاية العقد

يدفع الطرف الأول للطرف الثاني خلال قيامه بكامل واجباته راتباً شهرياً وقدره ريال سعودي فقط

يعطي الطرف الأول السكن المجاني المناسب مع المفروشات للطرف الثاني

يعطي الطرف الأول الطعام مجاناً ثلاث وجبات كل يوم للطرف الثاني

يحق للطرف الثاني إجازة سنوية مدتها يوماً بعد كل اثني عشر شهراً من الخدمة المستمرة بموجب هذا العقد وتدفع أحوار هذه الإجازة مقدماً

10/7/51

(4)

- 7 Free medical treatment shall be provided by First Party as per Saudi Labour Law
- 8 The First Party shall bear the cost of transportation of the Second Party from _____ to _____ by air (economy class) for the latter's incoming trip before the effective date of this Agreement and his return after its termination accompanied by _____ and _____
- 9 The First Party shall bear all fees pertaining to residence, passport, entry and exit visas as well as cost of transportation of the Second Party on a round trip at economy class air fare accompanied by _____ and _____ between _____ and _____ where the Second Party shall spend his vacation once after each of one/two years of uninterrupted service
- 10 The Second Party shall bear all kinds of taxes for which he is liable under the provision of the laws and regulations in force in the Kingdom of Saudi Arabia
- 11 The employment of the Second Party, under the present agreement, in respect of all matters relating to working hours, weekly rest, sick leave, cases of absence, injuries, disability, and death, and as regard termination of services and compensation due to the Second Party in the form of an end-of-service award, as well as in all matters for which this agreement does not contain a specific provision, shall be governed by provisions of the Labour and Workman's law in force in the Kingdom of Saudi Arabia which provisions shall constitute the only terms of reference which either party can invoke
- 12 The Second Party must observe all rules, regulations and instructions issued by the First Party, and must so conduct himself as to avoid anything that would detract from his reputation or the reputation of the First Party. The Second Party must also abide by all general and local laws and regulations in force within the territorial boundaries of the Kingdom of Saudi Arabia
- 13 The Second Party shall have no right to directly or indirectly perform any job or service, or engage in any commercial activity except as assigned to him by the First Party, as long as this Agreement is in effect
- 14 The Second Party agrees to depart from the Kingdom of Saudi Arabia immediately upon

٧) وفر الطرف الأول المعالجة الطبية مجاناً للطرف الثاني حسب نظام العمل والعمال السعودي.

٨) يتحمل الطرف الأول تكاليف انتقال الطرف الثاني من _____ إلى _____ بالدرجة السياحية جواً للقدوم قبل نفاذ العقد والعودة بعد إلغاء العقد مع _____ و _____

٩) يتحمل الطرف الأول كافة الرسوم الخاصة بالإقامة والجوازات وتأشيرات الدخول والخروج وكما يتحمل تكاليف انتقال الطرف الثاني ذهاباً وإياباً بالدرجة السياحية جواً من _____ إلى _____ مع _____ حيث يقضي الطرف الثاني إجازته السنوية مرة واحدة بعد كل سنة / سنتان من الخدمة المتصلة.

١٠) يتحمل الطرف الثاني كافة أنواع الضرائب التي تفرض عليه بموجب النصوص القانونية المعمول بها في المملكة العربية السعودية.

يخضع استخدام الطرف الثاني بموجب هذا العقد بخصوص كافة الأمور المتعلقة بساعات العمل والراحة الأسبوعية والإجازة المرضية وحالات الغياب والإصابات والعجز والوفاة وفيما يتعلق بإنهاء الخدمات وما يستحق الطرف الثاني من تعويض في مكافأة نهاية الخدمة وفي جميع الأمور التي لم يرد عنها نص خاص في هذا العقد لأحكام قانون العمل والعمال ساري المفعول بالمملكة العربية السعودية وتشكل هذه الأحكام المرجع الوحيد لكل من الطرفين.

يجب على الطرف الثاني أن يتقيد بجميع الأنظمة والتعليمات التي يصدرها الطرف الأول ويسلك طريقاً يتجنب عما ينقص من سمعته أو سمعة الطرف الأول وعلى الطرف الثاني أن يلتزم بجميع الأنظمة العامة المحلية النافذة والمعمول بها ضمن أراضي المملكة العربية السعودية.

ما ولا يحق للطرف الثاني أن يعمل بصورة مباشرة أو غير مباشرة في أي وظيفة أو خدمة أو عمل تجاري طيلة مدة نفاذ هذا العقد سوى ما يكلفه من قبل الطرف الأول.

أفق الطرف الثاني على مغادرة أراضي المملكة العربية السعودية فور إنهاء هذا العقد من قبل أحد الطرفين وفق نوط العقد إلا في حالة بقائه بموافقة الطرف الأول سلطات المختصة.

15/7/14

١٩٦

(٣)

termination of this agreement by either party in accordance with its terms except if he remains in the Kingdom with the agreement of the First Party and the authorities concerned

15. This agreement may be terminated in any of the following cases

(a) At any time by a 30 days written notice from either of the two parties or immediately upon serving such notice and after making to the other party a payment of wages in lieu of the notice period of 30 days

(b) By the First Party without need for any notice or cash payment in lieu thereof or award of compensation by reasons of any infractions committed by the Second Party determined by the Labour and Workman Law in Article 83 thereof

(c) By the First Party, in the course of the first three months which shall be considered a probation period under the provisions of the law in which case the First Party will bear the cost of transportation of the Second Party

16. In case of death of Second Party in Saudi Arabia while employed with the First Party in terms of this contract it would be the responsibility of the First Party to despatch the dead body and personal belongings to his next of kin in the country of his origin

17. Both parties acknowledge that this Agreement cancels and supersedes all agreements prior to the date thereof, if any and after the execution of this agreement neither party shall claim to have any right privilege or benefit other than those mentioned herein. Exception is however made in respect of the Second Party's right, to an end-of-service award and unutilised annual vacations upto the date of execution of this Agreement

18. The First Party acknowledges that it shall be fully responsible for payment of death compensation including blood money, on behalf of the Second Party should the latter be held guilty of causing the death of a third party and is required to pay any compensation, including blood money, to the next of kin of the deceased

19. This agreement has been drawn up in triplicate, one copy for each party and the third copy to be

١٥) يجوز إنهاء هذا العقد في إحدى الحالات الآتية

أ) في أي وقت بتقديم إنذار قبل ثلاثين يوماً من قبل أي من الطرفين أو فور تقديم إنذار للطرف الآخر ودفع مستحقاته مقدماً بدلاً من مدة الإنذار أو ثلاثين يوماً

ب) من قبل الطرف الأول بدون الحاجة إلى الإنذار أو الدفع النقدي بدلاً عنه أو دفع التعويض بسبب أية مخالفات من قبل الطرف الثاني كما هو مذكور في قانون العمل والعمال في مادة (٨٣)

ج) من قبل الطرف الأول خلال الأشهر الثلاثة الأولى التي تعتبر فترة اختبار وبموجب أحكام النظام وسيكون في هذه الحالة الطرف الأول مسئولاً عن اجور سفر الطرف الثاني

١٦) في حالة وفاة الطرف الثاني بالمملكة العربية السعودية حينما هو موظف لدى الطرف الأول يكون الطرف الأول مسئولاً عن ترحيل الجثمان ومخلفاته إلى أقرب ذويه إلى بلاده الأصلية

١٧) يوافق الطرفان بأن هذا العقد ينسخ ويحل محل كافة العقود السابقة من هذا التاريخ إن وجدت وبعد تنفيذ هذا العقد لا يمكن لأي من الطرفين أن يقوم بمطالبة أي حق أو امتياز أو منفعة ما عدا ما ذكر في هذا العقد ويستثنى من حق الطرف الثاني فقط في مكافأة نهاية الخدمة والجازات السنوية غير المستعملة حتى تاريخ نفاذ هذا العقد

١٨) يوافق الطرف الأول بأنه يكون مسئولاً عن دفع تعويض الوفاة بما فيه الدية نيابة عن الطرف الثاني إذا ادعى الطرف الثاني مسئولاً في وفاة الطرف الثالث ويحتاج دفع التعويض عن الوفاة والدية إلى ورثة المتوفي

١٩) حرر هذا العقد من ثلاث نسخ ويستلم كل طرف نسخة وحفظت النسخة الثالثة في ملف الطرف الثاني لدى الطرف الأول بعد توقيعها من قبل الطرفين اعترافاً بالموافقة على ما جاء فيها ويحضر شهود التوقيع

19/7/14

kept in the Second Party's file with the First Party all copies having been signed by the two parties in acknowledgement of their agreement to the contracts thereof in the presence of the witnesses for its execution

20 This employment contract will be the only valid contract, and any subsequent contract entered into between the employer and employee in substitution of this contract will have no validity vis-a-vis this agreement.

21 A representative of the Indian Embassy in Saudi Arabia can visit camp sites of Indian workers to inspect living and working conditions and their welfare

22 Either party can terminate this agreement any time before its expiry by giving 30 days notice to the other party

The effective date of this Agreement is
Corresponding to

(٢٠) يعتبر هذا العقد ساري المفعول وان أي عقد ملاحق ما صاحب العمل والعامل بدل هذا لا يعتبر صالحاً فيما يتعلق بهذا العقد.

(٢١) إن مندوباً من السفارة الهندية بالملكة العربية السعودية له حق بزيارة مخيم العمال الهنود لمعرفة أحوالهم المعيشية والوظيفية وشؤونهم.

(٢٢) للطرفين حق بإنهاء هذا العقد في أي وقت قبل انتهائه بإعطاء إنداز مسبق لثلاثين يوماً من أي طرف إلى طرف آخر.

تاريخ نفاذ هذا العقد هو يوم
الموافق

Employer's Signature and Seal

توقيع وختم المستخدم

ختم السفارة الهندية
Seal

(Indian Embassy)

ختم وزارة الخارجية
Seal

(Ministry of Foreign Affairs)

ختم غرفة التجارة
Seal

(Chamber of Commerce)

In Case of Named Contract
إذا عقد عمل باسم العامل


١٥/٧/١٤